



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА КДОШИМ • МААМАР 1

וכי תבואו אל הארץ ונטעתם כל עץ מאכל כו'

«И когда войдёте в землю и посадите
какое-либо дерево, приносящее плод»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/kedoshim/1/

1 וכי תבואו אל הארץ ונטעתם כל עץ מאכל כו'. ובשנה הרביעית כו'. וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] ברכות קדושים פכ"ה מי יגלה עפר מעיניך אדה"ר [אדם הראשון] כו' והרי בניך ממתינין לערלה של שנים כו' ע"ש.

«И когда вы придёте в Землю и посадите всякое дерево, приносящее плоды для пищи» и т. д. «А в четвёртый год» и т. д. Наши благословенной памяти мудрецы сказали в [мидраше] «Рабба», «Кедошим», глава 25: «Кто откроет прах от глаз твоих, Адам, первый человек», и т. д., «а вот твои дети ждут, пока истекут три года запрета орла», и т. д.; см. там.

2 ומזה יש ראיה לפי הש"ך [השפתי כהן] על התורה שפי' שמצוה זו הוא תיקון לחטא עץ הדעת

Отсюда следует доказательство в пользу объяснения Шаха к Торе, который толкует, что эта заповедь исправляет грех Древа познания,

שנאמר בו ג"כ כי טוב העץ למאכל ואדה"ר [ואדם הראשון] נצטווה עליו בשעה ט' ובשעה יו"ד עבר ואלו המתין ג' שעות עד שבת היה כל פריו קדש הלולים.

ибо и о нем сказано: «что дерево было хорошо для пищи». Адам, первый человек, получил заповедь относительно него в девятый час, а в десятый час преступил ее; если бы он подождал три часа, до Шабата, «весь его плод» стал бы «священным, для восхвалений».

3 וכנגדם נצטוו בנטיעה של שנים יהיה לכם ערלים כו' ע"ש וזהו כוונת המדרש והרי בניך ממתינין כו' שבזה הם מתקנים חטא אדה"ר [אדם הראשון] בעץ הדעת כו'

В соответствие этим [трем часам] им было заповедано относительно посадки: «Три года плоды будут для вас орла», и т. д.; см. там. В этом и состоит смысл слов Мидраша: «а вот дети твои ждут», и т. д.: этим они исправляют грех Адама, первого человека, совершенный у Древа познания, и т. д.

והנה פי' ובשנה הרביעית יהיה כל פריו קדש הלולים לה' היינו שהם נאכלין לבעלים כירושלים ודבר זה הלולים לה' הוא שנושאו שם לשבח ולהלל לשמים.

Теперь поясним смысл слов: «А в четвертый год весь его плод будет свят — для восхвалений имени Авая»: плоды съедают владельцы в Иерусалиме. Именно это подразумевается под словами «для восхвалений имени Авая»: их несут туда, чтобы превознести и восхвалить Небеса.

4 והנה כתיב ששם עלו שבטים כו' להודות לשם הוי'. ויש להבין ענין ההודאה וההלל שאנו מהללים אותו ית' לאיזה ענין הוא הלא הוא ית' מרומם על כל ברכה ותהלה ולו דומיה תהלה

И вот написано: «Туда поднялись колена», и далее: «воздать хвалу имени Авая». Следует понять, в чем смысл благодарения и восхваления, когда мы восхваляем Его, благословен Он: для чего это нужно? Разве Он, благословен Он, не «превознесен над всяким благословением и славословием», и разве «молчание — хвала Ему»?

אך הענין ע"פ מ"ש ואתה קדוש יושב תהלות ישראל דהנה א"ס ב"ה רם ומתנשא עד אין קץ מגדר התהוות כל העולמות שהוא ב"ה בעצמו קדוש ומובדל כו'

Однако объяснение следует искать в сказанном: «А Ты свят, восседаешь на славословиях Израиля». Ведь Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, бесконечно возвышен и превознесен над пределами возникновения всех миров, ибо Сам Он, благословен Он, свят и отделен и т. д.

רק התהוות כל העולמות הוא רק מבחי' שמו היינו שכל מדותיו ית' שהוא מהווה בהם כל העולמות הם רק שמותיו ית' בלבד וכמו שם האדם שבפני עצמו אין מצטרף כלל להשם

Но возникновение всех миров происходит лишь благодаря уровню Его имени. Иными словами, все Его качества, благословен Он, посредством которых Он приводит в бытие все миры, — это только Его имена, благословен Он, и ничего более; подобно имени человека, которое ему самому вовсе не нужно.

ולכן כדי להמשיך גילוי מדותיו ית' כיון שמצד עצמו הוא קדוש ומובדל מגדר בחי' אלו.

Поэтому для того, чтобы низвести раскрытие Его качеств, благословен Он, — ведь Сам Он свят и отделен от пределов этих уровней, —

הוא ע"י שמשבחים ומהללים אותו במדות אלו שע"י משיכים גילוי השמות והמדות. אע"פ [אף על פי] שמצד עצמו לאו מכל אינון מדות איהו כלל

это достигается тем, что Его превозносят и восхваляют посредством этих качеств; благодаря этому низводится раскрытие имен и качеств. Хотя Сам Он «вообще не относится ни к одному из этих качеств».

כמו עד"מ באדם כשצריך חבירו אליו להשפעת חסדו והוא באותו העת ככעס ורוגז גדול שנמצא הוא רחוק ממדת החסד עכ"ז [עם כל זה] כשקורא אליו חבירו ומתחיל לשבחו איך

Это можно пояснить примером: человек, у которого друг просит проявить к нему доброту, в это время охвачен сильным гневом и яростью, так что он далек от качества доброты. И все же, когда друг обращается к нему и начинает превозносить его, говоря, насколько...

שהוא בעל חסד גדול ע"ז מעורר אצלו את מדת חסדו שיתגלה אליו שיתן לו את בקשתו

...он великодушен, — этим он пробуждает в нем качество доброты, чтобы оно раскрылось по отношению к нему и тот исполнил его просьбу.

ואף שמדה זו היה אז בהעל' [בהעלם] גדול אעפ"כ [אף על פי כן] מעוררה ע"י השבח וקריאת שם חסדו כו' ועד"ז יובן הנמשל למעלה ע"ד אחר

И хотя тогда это качество было в великом сокрытии, тем не менее он пробуждает его восхвалением и обращением к нему по имени его доброты и т. д. Так же можно понять и соответствующее этому наверху, хотя и иным образом:

דהיינו משום שהוא ית' לאו מכל אינון מדות איהו כלל כנ"ל עד שבחי' מדות אלו נק' רק שמותיו שהרי בפ"ע [בפני עצמו] א"צ [אין צריך / אינו צריך] כלל להשם.

То есть потому, что Он, благословен Он, «вообще не является ни одним из этих качеств», как сказано выше, эти качества называются лишь Его именами: ведь Сам Он вовсе не нуждается в имени.

5 וא"כ הם בהעלם גדול ועצום כמו שם האדם כשאין קורא לו בו. לכן כדי להמשיך גילוי מדות אלו הוא ע"י קריאת שמותיו ית' שאנו קוראים לו בהם.

Если так, они пребывают в великом и чрезвычайном сокрытии, подобно имени человека, когда его никто этим именем не зовет. Поэтому раскрытие этих качеств нисходит благодаря тому, что мы призываем Его благословенные имена, которыми называем Его,

ומשבחים אותו בהם היינו כמו שאומרים ברוך אתה הוי' שהוא ענין הלל ושבח שמהווה הכל מאין ליש и прославляем Его ими. Иными словами, когда мы говорим: «Благословен Ты, Авая», мы воздаем хвалу и славу за то, что Он приводит все из небытия в бытие.

עייז הקריאה ממשיכים גילוי שם הוי' שימשך אלינו שיהווה את הכל כמבואר כ"ז [כל זה] במק"א [במקום אחר] ע"פ ואני נתתי לך שכס אחד כו' ע"ש באר היטב.

Этим призыванием мы ниспосылаем раскрытие имени Авая, чтобы оно нисходило к нам и приводило все к бытию. Все это объясняется в другом месте в толковании стиха «И я дал тебе один участок» и далее; см. там, где это разъяснено весьма подробно.

6 וזהו פי' הפסוק ואתה קדוש יושב תהלות ישראל כלומר שהוא ית' מצד עצמו קדוש ומובדל ושיהיה יושב ונמשך למטה שהמשכה נק' בשם ישיבה.

В этом смысл стиха: «А Ты свят, восседаешь на восхвалениях Израиля». То есть Он, да будет благословен, Сам по Себе свят и отделен; а то, что Он «восседает» и нисходит вниз, — ведь нисхождение называется «сидением»,

כמו היושב שמשפיל קומתו. הוא ע"י תהלות ישראל שע"י ההילול והשבח גורמים הגילוי והמשכה ולכן הילול ג"כ לי [לשון] הארה כמו בהלו נרו עלי ראשי

подобно сидящему, который опускает свой рост, — происходит благодаря «восхвалениям Израиля»: восхваляя и прославляя, они вызывают раскрытие и нисхождение. Поэтому хилуль (восхваление) также означает сияние, как сказано: «Когда светильник Его сиял (беило) над моей головой».

וזהו ששם עלו שבטים כו' להודות לשם הוי' דקאי עמ"ש לעיל מיניה ירושלים הבנויה כעיר שחוכרה לה יחדו שהוא בחי' ירושלים של מעלה

И в этом смысл слов: «Ибо там взошли колена», и далее — «воздать благодарность имени Авая», что относится к сказанному непосредственно перед этим: «Иерусалим, построенный как город, соединенный воедино», — это уровень Верхнего Иерусалима;

דהיינו ברוך ה' מן העולם ועד העולם להמשיך מעלמא דאתכסיא לעלמא דאתגליא וכמ"ש מזה בד"ה אלה פקודי המשכן משכן העדות כו'. ועד"ז הוא ענין יהיה כל פרי קדש הלולים להוי':

то есть: «Благословен Авая от мира и до мира» — чтобы нисвести из сокрытого мира в раскрытый мир, как объясняется об этом в маамаре, начинающемся словами «Вот исчисления Мишкана, Мишкана Свидетельства», и далее. Подобен этому смысл слов: «Весь его плод будет свят — восхвалениям Авая».

7 ב והנה בזח"ג [בוהר חלק ג] ס"פ קדושים דפ"ז [דפרק ז'] סע"א [סוף עמוד א] פ"י שם ענין שלש שנים כו' שנה הרביעית דא כנס"י [כנסת ישראל] דאיהי קיימא רביעאה לכורסייא

2. И вот, в Зоаре, часть III, в конце главы «Кедошим», лист 87a, объясняется смысл слов о трёх годах и т. д.: «Четвёртый год — это Кнесет Исраэль, Собрание Израиля, которая стоит четвёртой [опорой] Престола,

דהא כדין מזדווג בה קוב"ה [קודשא בריך הוא] בכנס"י [בכנסת ישראל] (ועמ"ש ע"פ יהודה אתה בת"א [בתורה אור] פ' ויחי) והרמ"ז [והרב משה זכות] בפ' וירא דף צ"ז סע"ב [סוף עמוד ב] פ"י

ибо тогда Святой, благословен Он, соединяется с ней, с Кнесет Исраэль» (см. также то, что написано о стихе «Йеуда, тебя...» в «Тора Ор», глава «Вайехи»). А Рамаз (рабби Моше Закуто), комментируя главу «Вайера», лист 97б, объясняет,

כי בשלש שנים הראשונים לנטיעת האילן בארץ מקבלת הארץ עליונה מבחי"ג ספירות אחרונות שהם נה"י [נצח הוד יסוד] ובשנה הרביעית מקבלת מתפארת כו' ואזי דוקא הלולא אשתכח.

что в первые три года после посадки дерева на земле высшая Земля получает от уровня трёх последних Сфирот — Нецах, Ход и Йесод, а в четвёртый год получает от Тиферет (красоты) и т. д.; и именно тогда «находится свадебное торжество (хилула)».

8 ואמנם אין זה מובן דאף אם מקבלת מנה"י [מנצח הוד יסוד] מדוע יהיה בהפירות איסור כ"כ [כל כך] להיות ערלים לא יאכל ואסורים בהנאה.

Однако это непонятно: даже если он получает от Нецаха, Хода и Йесода, почему плоды должны подпадать под столь строгий запрет — быть орлой, «не подлежащей употреблению в пищу» и запрещённой даже для извлечения какой-либо пользы?

אלא ודאי הטעם כמ"ש בפרדס שער כ"ד בסופו דמ"ש שלש שנים יהיה לכם כו' זהו כנגד ג' קליפות הטמאות שנזכר במרכבת יחזקאל רוח סערה כו' והרביעית הוא קליפה דקה הנק' נוגה שיכולים להעלותה.

Но причина, несомненно, в том, как написано в «Пардесе», в конце шаара 24: слова «Три года они будут для вас...» и так далее соответствуют трём нечистым клипот, упомянутым в видении Колесницы Йехезкеля: «бурный ветер...» и так далее; а четвёртая — это тонкая клипа, называемая Нога, которую можно вознести.

9 וכ"כ [וכן כתב] בספר שערי אורה שער חמישי בענין ג' פעמים כי אמילם וכ"כ [וכן כתב] בזח"ב [בוהר חלק ב'] פקודי דף רמ"ד ע"ב שלש שנים כו'.

И так же написано в книге «Шаарей Ора», в Пятых вратах, относительно трех раз сказанного: «Ибо Я отсеку их» (амилем); и так же написано в «Зоаре», часть II, Пекудей, лист 244, сторона б: «три года» и т. д.

וא"כ מה זה ענין לדברי הרמ"ז [הרב משה זכות] דלעיל ע"פ המאמר דפ' קדושים דפ"ז [דפרק ז'] שתולה ענין ג' שני ערלה בקבלתה מנה"י [מנצח הוד יסוד] כו' ובשנה הרביעית שמקבלת מתפארת הוא בחי' זוגא והלולא.

Если так, какое это имеет отношение к словам Рамаза, приведенным выше, исходя из сказанного в разделе Кедошим, лист 87, где три года орлы связываются с тем, что она получает от Нецах, Ход и Йесод и т. д., а [сказано, что] в четвертый год, когда она получает от Тиферет, это уровень соединения и свадебного торжества (зивуга ве-хилула)?

10 והענין כי הדבור עליון נקרא בשם נקבה ומקבל לגבי המדות עליונות שנק' בשם משפיע ודכר כמ"ש זכר חסדו והענין דמבשרי אחזה כי

Объяснение состоит в том, что высшая речь называется «женским началом» и «получающей» по отношению к высшим эмоциональным качествам, которые называются «дающими» и «мужским началом», как сказано: «Он вспомнил (захар) о Своей доброте». И объяснение слов «от плоти моей узрю» таково:

הנה הדבור מקבל מהקול היוצא מהבל הלב דרך הקנה. והלב הוא משכן המדות ולכן אין האדם מדבר אלא במה שלבו חפץ ומתאוה.

Речь получает от голоса, выходящего из дыхания сердца через дыхательное горло; сердце же является обителью эмоциональных качеств. Поэтому человек говорит лишь о том, чего желает и к чему стремится его сердце.

11 והנה אנו רואים פנימית המדה איננה מתלבשת בדבור כלל כ"א רק חיצונית המדה וכמו שאנו רואים.

Итак, мы видим, что внутренняя сторона (пнимают) качества вовсе не облекается в речь, а облекается в неё лишь внешняя сторона (хицониют) качества, как мы и видим.

כשהאדם בהתפעלות כעס גדול אזי לא יוכל לדבר כלל וזה מפני שעצמיות ותוקף המדה איננה יכולה להתלבש באותיות כלל וכמ"ש ג"כ בד"ה תקעו בחודש שופר שלכן קול השופר הוא קול פשוט בלי אותיות מפני

Когда человек охвачен сильным гневом, он вовсе не может говорить. Это потому, что сама сущность качества и его сила вовсе не могут облечься в буквы. Также объясняется в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье»: поэтому звук шофара — это простой звук, без букв, ибо

שהוא צעקה מפנימית הלב מה שלא יכול להתלבש באותיות. וה"ע [וזהו ענין] קלא פנימאה. משא"כ הקול המתלבש באותיות הוא רק אחוריים וחיצוניות של המדה.

это вопль из глубины сердца, который не может облечься в буквы. Таков «внутренний голос» (кала пнима). И напротив, голос, облакающийся в буквы, выражает лишь заднюю сторону (ахораим) и внешнюю сторону качества.

12 והנה הקול כלול מג' בחי' אש מים רוח כמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' ויצא בד"ה ושכתי בשלום.

Итак, голос включает в себя три аспекта — огонь, воду и воздух (руах), как объясняется в «Тора Ор», в разделе «Ваеце», в маамаре, начинающемся словами «И возвращусь с миром».

וזהו ענין שעולם הדבור נק' עלמא דנוק' [דנוקבא] לגבי המדות ע"ד תשישות כח כנקבה דהיינו שאין נמשך בהדבור מעצמיות המדות כ"א מעט מזעיר מן המדות כו' וכן עד"מ למעלה

В этом и состоит смысл того, что мир речи называется «миром женского начала» (альма денуква) по отношению к эмоциональным качествам — подобно «ослаблению силы, как у женщины»: то есть в речь не переходит сама сущность эмоциональных качеств, а лишь совсем малая их часть и т. д. Так же, по аналогии, и Наверху:

שהרי כתיב לעולם ה' דברך נצב בשמים שאותיות ותיבות של מאמר יהי רקיע נצב ומלוכשים ועומדים בתוך רקיע השמים להחיותם כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] וכ"ה במדרש תלים.

ибо написано: «Вовеки, Авая, слово Твое стоит в небесах»: буквы и слова предложения «Да будет твердь» «стоят», облаченные и пребывающие внутри тверди небес, чтобы давать им жизнь, как написано в «Сефер шель Бейноним» (Тания), часть II; так же сказано и в «Мидраш Теилим».

13 והרי הרקיע הוא בעל גבול אי"כ כבר נתצמצם דיבור זה להיות מתלבש תוך בעל גבול.

Итак, небосвод ограничен; следовательно, эта речь уже сократилась, чтобы облечься в нечто ограниченное.

משא"כ המדות עליונות הן בבחי' אין סוף כו'. אלא זהו מפני שהדבור מקבל רק ע"י צמצום מבחי' אחוריים וחיצוניות מהמדות כו'

Высшие эмоциональные качества, напротив, пребывают в состоянии бесконечности и т. д. Но это потому, что речь получает от них лишь посредством сокращения (цимцум), с уровня их обратной стороны и внешней стороны и т. д.

ל כן אח"כ מתחלק לחלקים בדבור ע"י ה' מוצאות שיומשך בבחי' גבול וכמ"ש במ"א בד"ה אדני שפתי תפתח.

Поэтому затем речь разделяется на части посредством пяти мест артикуляции, чтобы нисходить в ограниченном виде, как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами: «Адо-най, открой мои уста».

[בסידור שער ר"ה [ראש השנה] (ועיין בפרדס ערך גבול). וז"ש [וזהו שכתוב] באד"ר [כאדרא רבא] דנשא דף קמ"א ע"ב ונקיב כו']

[В сидуре, в разделе «Врата Рош а-Шана».] (См. также «Пардес», статью «Гвуль» [граница].) И это [смысл] написанного в «Идра раба», в «Насо», лист 141, сторона б: «и пронзил» и т. д.

ובע"ח [ובעץ חיים] שער הכללים פ"י [פרק י' / פרשה י'] שלכן נקראת נקבה נקב ה' פי' ה' מוצאות הדבור מקבלים מהמדות ע"י נקב

А в «Эц хаим», «Шаар а-Клалим», глава 10, сказано, что поэтому она называется «некева» (женщина), «некев-гей»: то есть пять мест артикуляции речи («гей») получают от эмоциональных качеств через «некев» (отверстие),

דהיינו מיעוט האור ונתחבר נקב זה עם ה' תתאה ונעשית נקבה כו' וכ"כ [וכן כתב] עוד בהיכל ששי שער ל"ג פ"ב [פרק ב'] .

то есть через уменьшение света; и это отверстие соединилось с нижней «гей» и стало «некевой» и т. д. Так же написано и в Шестом чертоге, «Шаар» 33, глава 2.

14 ובשער ל"ד הוא שער הירח. וזהו ענין הנז"ל [הנזכר לעיל] שהדבור מקבל מבחי' נהי"י [נצח הוד יסוד] שהם הבחי' תחתונה שבמדות וע' באג"ה [באגרת הקודש] סי' י"ט בד"ה עוטה אור כשלמה.

И в «Эц Хаим» это сказано во Вратах 34, которые называются Вратами Луны. В этом состоит упомянутое выше: речь получает от уровня Нецах (победа), Ход (великолепие) и Йесод (основа), то есть от самого нижнего уровня эмоциональных качеств. См. также «Игерет а-Кодеш», раздел 19, маамар, начинающийся словами: «Облекающийся светом, как одеждой».

אך אחר שנבנה בחי' הדבור ע"י קבלתו מבחי' נהי"י [נצח הוד יסוד] ואחוריים של המדות עוד אח"כ מאיר בהדבור מבחי' עצמיות המדות.

Однако после того, как уровень речи сформировался благодаря получению от уровня Нецах, Ход и Йесод и от задней стороны эмоциональных качеств, затем в речь дополнительно начинает светить сущностный аспект эмоциональных качеств.

15 וזהו הנקרא יחוד דכר ונוקבא שעם היות שהדבור מצד עצמו נק' עלמא דנוק' [דנוקבא] להאיר בבחי' גבול ותכלית.

Это и называется соединением мужского и женского (дехар ве-нуква): хотя речь сама по себе называется «миром женского начала», чтобы светить в пределах и конечности,

אבל היחוד היינו שיאיר בו מבחי' המדות עצמן שנק' עלמא דדכורא כנ"ל ועיין מזה בד"ה אדני שפתי תפתח הנ"ל בפ"י בקול דברי אלקים חיים

однако соединение означает, что в речь светит уровень самих эмоциональных качеств, называемый, как сказано выше, «миром мужского начала» (альма де-дхура). Об этом см. в упомянутом выше маамаре, начинающемся словами «Адо-най, открой мои уста», в объяснении выражения «голосом слов живого Б-га».

וכמו עד"מ שיש הפרש באדם בין דבור שמדבר דברי חול לדבור שמדבר דברי חכמה כו'

Это подобно, например, различию между речью человека, когда он говорит о будничном, и речью, когда он говорит о мудрых вещах и так далее.

ועד"ז נקי עשרה מאמרות מילין דהדיוטא לגבי הקב"ה שבהם מאיר רק מבחי' נה"י [נצח הוד יסוד] להוות מאין ליש והיש נראה דבר נפרד.

Подобным образом, Десять речений называются по отношению к Святому, благословен Он, «словами простолюдинов» (милиин де-гедйота), ибо в них светит лишь уровень Нецах (победа), Ход (великолепие) и Йесод (основа), чтобы создавать сущее из небытия; и это сущее кажется отдельным от Б-га.

אבל עשרת הדברות נמשך בהם מבחי' פנימיות חכמתו ורצונו ית'. והיה גילוי אלקותו ית' שלא בבחי' העלם והסתר כו' ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ט דברכות דנ"ח סע"א [סוף עמוד א]) והתפארת זו מתן תורה.

Но в Десять заповедей было привлечено из внутренней стороны (пннимият) Его мудрости и воли, да будет Он благословен, и произошло раскрытие Его Б-жественности, да будет Он благословен, не сокрытое и не утаённое и так далее. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали (Брахот, глава 9, лист 58, конец стороны а): «„И великолепие“ — это дарование Торы».

כי בחי' יחוד זה דהיינו תוספת האור עליון בהדבור ביותר על המדה הקצובה. נמשך ע"י מדת תפארת שלמעלה מבחי' נה"י [נצח הוד יסוד].

Ибо этот уровень соединения, то есть добавление высшего света в речь сверх установленной меры, привлекается посредством качества Тиферет (красота), которое выше уровня Нецах, Ход и Йесод,

שנקרא בריח התיכון המבריא מן הקצה אל הקצה (עי' [עיינן] זח"ב [זהר חלק ב'] תרומה קע"ה ב' ובאג"ה [ובאגרת הקודש] סי' י"ב).

которое называется «средним засовом, проходящим от края до края» (см. Зоар, часть II, Трума, 175б, и Иггерет а-Кодеш, раздел 12).

כי פי' תפארת הוא ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ו דאבות כל מה שברא הקב"ה לא בראו אלא לכבודו שנאמר ולכבודי בראתיו כו'

Ибо смысл слова «Тиферет» связан с изречением наших благословенной памяти мудрецов в конце главы 6 трактата Авот: «Всё, что сотворил Святой, благословен Он, Он сотворил лишь ради Своей славы, как сказано: „И ради Моей славы Я создал его“ и так далее;

ופי' בשלי"ה [בשני לוחות הברית] דל"ט ע"ב דהיינו כדי שיהיה גילוי אלהותו ית' למטה ע"ד אתה הראית לדעת כי הוי' הוא האלקים אין עוד מלבדו.

И Шела объясняет (Шней Лухот а-Брит, лист 39, сторона б): то есть для того, чтобы Его Б-жественность раскрылась внизу, подобно сказанному: «Тебе было показано, чтобы ты знал, что Авая — это Б-г; нет ничего, кроме Него»,

וע"ד וידעו מצרים כי אני הוי' כו' וכמ"ש ואולם חי אני וימלא כבוד ה' את כל הארץ כו'

и подобно сказанному: «И узнает Египет, что Я — Авая», и т. д.; и как написано: «Но, как верно то, что Я жив, и слава Б-га наполнит всю землю», и т. д.,

וכדמסיים באבות שם ואומר ה' ימלוך לעולם ועד כו' (ועיין מענין ולכבודי בראתיו בזח"ב [בוהר חלק ב'] תרומה דקנ"ה ע"א).

и, как сказано в завершение там, в трактате Авот: «И сказано: „Авая будет царствовать во веки веков“, и т. д. (О словах «И ради славы Моей Я создал его» см. также Зоар, часть II, Трума, лист 155, сторона а.)

והיינו שיהיה גילוי יקר תפארת גדולתו ית' וכמשארז"ל [וכמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים והיינו בשביל להיטיב לברואיו להחיות רוח שפלים שיכירו וידעו יקר תפארת א"ס ב"ה כו'

То есть должно раскрыться драгоценное великолепие Его величия, благословен Он, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Святой, благословен Он, пожелал иметь обитель в нижних мирах». Это нужно для того, чтобы даровать благо Своим творениям, «оживить дух смиренных», дабы они признали и познали драгоценное великолепие Эйн Соф, благословен Он, и т. д.

ועיין בשערי אורה שער חמישי גבי דע כי לכך נקרא תפארת כו' כי תפארת פי' הוא לשם הוי' כו' דהיינו הראות גדולתו ותפארתו כו' עד שהתפארת עולה למעלה עד א"ס כו' ע"ש באריכות.

И см. «Шаарей Ора», Врата пятые, слова «Знай, что поэтому она называется Тиферет», и т. д.: ведь значение слова «Тиферет» — [слава] имени Авая, и т. д., то есть явление Его величия и славы, и т. д., пока Тиферет не возносится ввысь, к Эйн Соф, и т. д.; см. там подробно.

16 ולכן תוספת האור בהדבור עליון ע"ד ונגלה כבוד ה' וראו כל בשר יחדו כי פי

Поэтому прибавление света в высшей речи происходит подобно сказанному: «И откроется слава Авая, и увидит всякая плоть вместе, что уста...»

ה' דבר זהו נמשך הכל ע"י המדת תפארת ועד"ז נאמר מוליך לימין משה זרוע תפארתו כו' וכתוב לעשות לך שם תפארת כו'.

...Авая изрекли»; всё это нисходит через качество Тиферет. Подобным образом сказано: «Ведущий десницей Моше мышцей Своей славы (тиферет)» и далее, а также написано: «чтобы создать Тебе имя славы (тиферет)» и далее.

17 ולכן נק' זה יחוד תפארת ומלכות כו' וזהו ג"כ שמתפארת שבעליון נעשה כתר לתחתון כי הכתר הוא הרצון ובחי' רצון זה להאיר למטה נמשך מבחי' תפארת שבעליון כו'

Поэтому это называется единством Тиферет и Малхут и т. д. И это также [объясняет], почему из Тиферет высшего уровня образуется Кетер нижнего: ведь Кетер — это воля, и этот уровень воли — светить вниз — исходит из уровня Тиферет высшего и т. д.

שמדה זו גורמת הגילוי כנ"ל וזהו ומהללים לשם תפארתך אשר מכואר למעלה שבחי' ההילול והשבח למעלה גורם גילוי האור.

ибо это качество вызывает раскрытие, как сказано выше. И это [смысл слов]: «И восхваляем имя Тиферет Твоей»: выше было объяснено, что восхваление и хвала вызывают раскрытие света Свыше.

ואיך הוא הגורם אלא ע"י שזהו העלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] לבחי' תפארת והוא המאיר ע"ז להיות גילוי יקר תפארתו כנ"ל והיינו ומהללים לשם תפארתך היינו תפארת ומלכות כו':

Но каким образом оно вызывает это? Лишь потому, что это вознесение ман нуквин (женских вод) к уровню Тиферет, и именно [Тиферет] благодаря этому светит, чтобы раскрылась драгоценная слава Его, как сказано выше. И это слова: «И восхваляем имя Тиферет Твоей», то есть Тиферет и Малхут и т. д.

18 ג ומכ"ז [ומכל זה] יובן ההפרש בין ג' שנים הראשונות של נטיעת האילן שרומז לז"א בארץ העליונה

3. Из всего сказанного станет понятным различие между первыми тремя годами посадки дерева, которое указывает на Зеир Анпин (эмоциональные качества) в высшей Земле,

שהיא הדבור שאזי אין מאיר רק בחי' נה"י [נצח הוד יסוד] עד"מ חיצוניות הקול שכלול מג' בחי' אש רוח מים כנ"ל ואזי ההארה בהדבור מעט מזעיר כנ"ל.

то есть речи: тогда светит лишь уровень Нецах, Ход и Йесод, подобно внешней стороне голоса, которая состоит из трёх аспектов — огня, воздуха и воды, как сказано выше; и тогда свечение в речи очень мало, как сказано выше.

אבל בשנה הרביעית שהוא בחי' תפארת הנה עי"ז מאיר בהדבור תוספת אור מרובה על העיקר כו'

Но в четвёртый год, соответствующий уровню Тиферет, благодаря этому в речи светит дополнительный свет, значительно превосходящий основной, и т. д.,

ונקרא יחוד קול ודבור ע"ד קול דודי דופק פתחי לי כו' קול דודי הנה זה בא מדלג כו' וזהו ענין הקל קול יעקב הוא בריח התיכון כו'.

и это называется единством голоса и речи, подобно словам: «Голос моего Возлюбленного стучит: „Открой мне“» и т. д.; «Голос моего Возлюбленного! Вот он идёт, перепрыгивая» и т. д. В этом и заключается смысл слов: «Голос — это голос Яакова»: [Яаков] — средний засов и т. д.

19 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **בת שלש שנים ויום אחד מתקדשת בביאה כו' כי מקודם אינה ראויה ליחוד ועד"ז הוא משארז"ל** [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] **בן שלש שנים הכיר אברהם את בוראו כו' וז"ש** [וזהו שכתוב] **והוא איבא לא אשתלים באשלמותא עד תלת שנין.**

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Девушка в возрасте трех лет и одного дня может быть обручена посредством соития» и т. д., ибо до этого она не пригодна для соединения. Подобным образом следует понимать слова наших благословенной памяти мудрецов: «В три года Авраам познал своего Создателя» и т. д. И это смысл написанного: «И тот плод не достигает полного совершенства, пока ему не исполнится три года»;

שאין מאיר עליו מבחי' תפארת. שיהי' [שיהיה] ראוי לפאר את הקב"ה עליו כאמור ברוך אתה הוי". עד שנה הרביעית כו'.

ибо на него не нисходит свет уровня Тиферет, чтобы он стал пригоден прославлять через него Святого, благословен Он, произнося: «Благословен Ты, Авая», — до четвертого года и т. д.

אך עיקר הענין הוא לפי שע"י עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] נתגברו הקליפות וכענין מ"ש בזח"א [בזהר חלק א] לך לך דע"ט סע"ב [סוף עמוד ב] ע"פ והכנעני אז בארץ כי ארור כנען עבד עבדים שהוא מג' קליפות הטמאות.

Однако суть дела состоит в том, что из-за Древа познания добра и зла усилились клипот, как сказано в Зоаре, часть I, Лех Леха, лист 79, конец стороны б, о стихе «И ханааней был тогда в этой земле»: «Проклят Ханаан; раб рабов будет он», ибо он принадлежит к трем нечистым клипот.

20 ומחמת חטא הנ"ל היה לו אחיזה בארץ וע"ש כפ' נח דע"ג א' ב'. אך זהו דוקא בג' שנים הראשונים שאין

מאיר בהארץ שהוא עולם הדבור רק מבחי' נה"י [נצח הוד יסוד] שהוא בחי' צמצום והסתר

И из-за упомянутого греха у него была опора в земле; см. там, в разделе «Ноах», лист 73а-б. Однако это относится лишь к первым трём годам, когда в землю, являющуюся миром речи, светит только уровень Нецах (победа), Ход (великолепие) и Йесод (основа), то есть уровень сокращения и сокрытия;

אזי יש להם יניקה וכמ"ש בענין חרנה מבחי' גרון נמשך חרון כו' וע"ד הנז' [הנוכח] בד"ה במדבר סיני בענין מדבר במ"ם פתוחה כו'

тогда у них есть возможность черпать питание. Так объясняется понятие «в Харран» (харана): от уровня гарон (горло) происходит харон (гнев) и т. д.; это соответствует сказанному в маамаре, начинающемся словами «В пустыне Синай», о слове мидбар (пустыня) с открытой буквой мем и т. д.

אבל כשמאיר בהדבור מבחי' תפארת קו האמצעי תוספת אור אין להם יניקה כו' כי האור דוחה את החשך וכמ"ש כהמס דונג מפני אש יאבדו

Но когда в речь светит дополнительный свет от уровня Тиферет (красота), средней линии, у них нет возможности черпать питание и т. д., ибо свет отгоняет тьму, как сказано: «Как тает воск перед огнём, так исчезнут они».

(כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פרק י"ט ועמ"ש בד"ה כיצד מרקדין גבי ובית הלל אומרים כו' ומ"ש כפ' צו בד"ה משמח חתן וכלה כו').

(как объясняется в «Сефер шель бейнониим», глава 19; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Как танцуют?», о словах «А Бейт Гилель говорят» и т. д.; и сказанное в разделе «Цав», в маамаре, начинающемся словами «Радующий жениха и невесту», и т. д.).

ולכן כ"ז [כל זה] הוא בעץ מאכל דוקא דוגמת עץ הדעת כו' והנה ע"י דחייה זו דאתכפ"א סט"א [סטרא אחרא] כששובר תאוותו וממתין ג' שנים כו' ע"ז אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] להיות ובשנה הרביעית גילוי יקר תפארת גדולתו ית'.

Поэтому всё это относится именно к плодовым деревьям, подобным Древу познания и т. д. И вот, посредством этого отстранения, когда ситра ахра (другая сторона) подчинена, — когда человек преодолевает своё желание и ждёт три года и т. д., — этим «возносится слава Святого, благословен Он», так что «в четвёртый год» раскрывается драгоценная слава Его величия, да будет Он благословен.

21 וזהו ועתה מודים אנחנו לך ומהללים לשם תפארתך. כי הנה באמת זה שיהי' [שיהיה] אצילת מדת

התפארת הוא ג"כ ע"י קדימת הצמצום ומקום פנוי המכואר בע"ח [בעץ חיים]

И в этом смысл слов: «И ныне мы благодарим Тебя и восхваляем имя Твоей Тиферет». Ведь в действительности само нисхождение сферы Тиферет также происходит благодаря предшествующему цимцуму (сокращению) и пустому пространству (маком пануй), о которых говорится в «Эц Хаим»,

שהרי מצד עצמו לאו מכל אלין מדות איהו כלל רק בשביל להיטיב לברואיו צמצם א"ע [את עצמו] במדות אלו כנודע.

ибо Сам Он вовсе не относится ни к одной из этих мидот; лишь для того, чтобы творить добро Своим созданиям, Он сократил Себя, облекшись в эти мидот, как известно.

22 וא"כ גם כח"י תפארת התהוותה לאחר הצמצום כשאר המדות רק שהיא מקור להן. ולכן נאמר מודים אנחנו לך ומהללים לשם תפארתך.

Итак, уровень Тиферет (красота) также возник после цимцума (сокращения), подобно остальным качествам, но он служит для них источником. Поэтому сказано: «Мы благодарим Тебя и восхваляем имя Твоего Тиферет».

פ"י לך היינו מהותו עצמותו ית' אין שייך רק הודאה ולא הילול כי הוא ית' נורא תהלות ולו דומיה תהלה.

Смысл слов «Тебя» таков: по отношению к Самой Его сущности, да будет Он благословен, уместна лишь благодарность, но не восхваление, ибо Он, да будет Он благословен, «грозен в восхвалениях», и «Ему молчание — хвала».

23 והתהלה אינו רק לבח"י שמו ית' ולכן ממלי' דא"ס נעשה כתר לאצ"י כי אין ערוך לגבי א"ס שיהיה שייך באמת בח"י תפארת בהעצמות משבח"י שמשבח"י [שמשבח"י] אותו העולמות וכו' וכענין אמת אמר אל יברא כו'

Хвала относится лишь к уровню Его имени, да будет Он благословен. Поэтому из Малхут Эйн Соф возникает Кетер Ацилут: ведь по отношению к Эйн Соф нет ничего сопоставимого, так что восхваление, которым миры восхваляют Его, и т. д., могло бы поистине возвеличить уровень Тиферет в самой Сущности; подобно сказанному: «Истина сказала: „Пусть он не будет создан“» и т. д.

רק מבחי' מלי' דא"ס נמשך מקור להיות כתר לאצילות רק אחר שנאצלו אצי' ע"ס [עשר ספירות] אזי מתפארת שבעליון נעשה כתר לתחתון כו'

Напротив, из уровня Малхут Эйн Соф нисходит источник, которому предстоит стать Кетером для Ацилут; лишь после того, как были эманированы десять Сфирот Ацилут, Тиферет высшего становится Кетером низшего и т. д.

והנה ענין מ"ע [מצות עשה] ומל"ת [ומצות לא תעשה] זהו כענין ברכה והודאה (כמ"ש בד"ה אלה פקודי המשכן) ולכן קיום מצות ל"ת [לא תעשה] דשלש שנים יהיה לכם ערלים כו' זהו כענין מודים אנחנו לך.

Итак, положительные и запретительные заповеди подобны благословию и благодарению (как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Вот исчисления Мишкана»). Поэтому исполнение запрета «три года будут для вас необрезанными» и т. д. подобно словам: «Мы благодарим Тебя».

ועי"ז אח"כ ומהללים לשם תפארתך היינו יהיה כל פרי קדש הלולים ועמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' מקץ בד"ה רני ושמחי בפי' נר הוי' נשמת אדם.

И благодаря этому впоследствии [произносятся]: «и восхваляют имя славы Твоей», то есть: «весь его плод будет свят, для восхваления». См. также сказанное в «Тора Ор», раздел «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и радуйся», в объяснении слов «Светильник Авая — душа человека».

כל הנשמה תהלל יה. כי יתרון האור נמשך מן החו' וכמ"ש בד"ה בשלח פרעה.

[и] «Всякая душа да восхвалит Я». Ведь преимущество света возникает из тьмы, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Когда фараон отпустил».

בענין קליפה קדמה לפרי כו' ע"ש לכן ע"י קיום המצוה בשלש שנים דערלה עי"ז אח"כ פרי קדש כו'

о том, что «клипа предшествует плоду» и т. д.; см. там. Поэтому исполнение заповеди в течение трех лет орла приводит к тому, что впоследствии ее плод становится «святым» и т. д.

וכעין מ"ש ברכות בראשית פי"א [פרק י"א] ע"פ אשר ברא אלקים לעשות כל מה שנברא כשי"ב [בששת ימי בראשית] צריכים עשייה כו' דהיינו לתקן ע"ש.

подобно сказанному в «Берешит Раба», раздел 11, о стихе «которое сотворил Б-г, чтобы делать»: все сотворенное за шесть дней Творения требует дальнейшего «делания» и т. д., то есть исправления; см. там.

ועדי' הוא מה שיחזקאל כשראה את המרכבה הקדושה כתיב וארא והנה רוח סערה כו' ענן גדול ואש כו'

Подобно этому и то, что, когда Йехезкель увидел священную колесницу, написано: «И увидел я: вот бурный ветер» и т. д., «большое облако и огонь» и т. д.

(וע' זח"ב [זהר חלק ב'] ויקהל דף ר"ג ע"א. ובפ' יתרו דס"ט ע"ב בענין מתוך הסנה. ורזא דא מי יתן טהור מטמא כו' ע"ש ובספר עה"ק [עבודת הקודש] חלק רביעי פ"ט ובשל"ה [ובשני לוחות הברית] דקט"ז רע"ב [ריש עמוד ב] ודקל"ט ע"ב בד"ה ומברך המבדיל כו':) ד

(См. также Зоар, часть II, Ва-якель, лист 203а; и раздел Итро, лист 69б, о словах «изнутри терновника», а также «Тайна этого: „Кто может произвести чистое из нечистого“» и т. д.; см. там. И книгу «Аводат а-Кодеш», часть четвертая, глава 19; и «Шла», лист 116б, начало страницы, и лист 139б, в отрывке, начинающемся словами «И благословляет: отделяющий...» и т. д.)

ובשנה החמישית תאכלו את פרי' להוסיף לכם תבואתו כו'. בספר ש"א [שער א'] שער ה' פ"י שאז הוא בבחי' ה' אחרונה דשם הוי'

4. «А в пятый год ешьте его плод, чтобы умножился для вас его урожай» и т. д. В книге «Шаарей Ора», врата 5, объясняется, что тогда он находится на уровне последней буквы ה имени Авая.

וזהו ובשנה החמישית כו' והיינו כי בחי' מלכות נקראת לפעמים בשם דל"ת ופעמים בשם ה'

И это [смысл слов]: «А в пятый год» и т. д. Иными словами, уровень Малхут иногда называется буквой далет, а иногда — буквой ה.

וזהו ענין יהודה שיש בו ד' וה' כו' (כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ ויקרא וע' זח"ג [זהר חלק ג] חקת ק"פ ע"ב בענין ה' ד' הוות)

И в этом состоит смысл имени Йеуда, в котором есть буквы далет и ה и т. д. (как пишет Рамаз в начале раздела Ваикра; см. также Зоар, часть III, Хукат, лист 180б, о словах «она была ה [и] далет»).

ויש לבאר כאן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' וירא שם דבשנה הרביעית מקבלת משני שלישים של תפארת דהיינו עד החזה כו'

Здесь можно объяснить это согласно словам Рамаза в разделе Ваера, там: в четвертый год она получает от двух третей Тиферет, то есть до груди, и т. д.,

ואז נקראת דלת שמקבלת מדי' בחי' תנהי" [תפארת נצח הוד יסוד] אבל בשנה החמישית מקבלת גם משליש העליון של תפארת.

и тогда она называется далет, поскольку получает от четырех уровней — Тиферет, Нецах, Ход и Йесод; однако в пятый год она получает также от верхней трети Тиферет.

24 ואזי היא בחי' ה' ועמ"ש מענין זה בביאור ע"פ ושמתי כדכד שמשותיך בסופו. וביאור ענין שלישינ אלו

שבתפארת הענין כי המדה ת"ת [תפארת] עדי"מ באדם למטה יש בה חב"ד [חכמה בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] נהי" [נצח הוד יסוד].

И тогда это уровень ה'. См. то, что написано об этом в объяснении к стиху «И сделаю окна твои из кадка», в конце. Смысл этих третей в Тиферет таков: качество Тиферет, если взять для сравнения человека внизу, включает в себя Хохму (мудрость), Бину (понимание) и Даат (знание); Хесед (доброту), Гвуру (сдержанность) и Тиферет (красоту); Нецах (победу), Ход (великолепие) и Йесод (основу).

חב"ד [חכמה בינה ודעת] הוא השכל והשגה למה יתפאר עדי"מ כדי שישבחו ויכירו תפארתו וגדלו והתפארות שכלבו להתפאר הוא העצם חג"ת [חסד גבורה תפארת] שבה.

Хохма, Бина и Даат — это рассуждение и понимание того, почему ему следует стремиться к славе, например, чтобы его восхваляли и признавали его славу и величие; а стремление к славе в его сердце, [побуждение] к славе, — это сущность: заключенные в ней Хесед, Гвура и Тиферет.

25 ונהי" [ונצח הוד יסוד] הוא ההתפשטות שעושה מעשה להתפאר כענין בהראותו את עושר כבוד מלכותו

ואת יקר תפארת גדולתו או מדבר

А Нецах (победа), Ход (великолепие) и Йесод (основа) — это распространение, в котором человек совершает поступок, чтобы прославиться, как сказано: «когда он показывал богатство славного царства своего и драгоценное великолепие своего величия», или говорит

דבורים שבהם יוכלו אחרים להכיר שבחו הרי המעשה או הדבורים שהכוונה בהם להתפאר מבחי' נהי" [נצח הוד יסוד] שבו לבר מגופא ואינו ערוך לעצמיות המדה.

слова, благодаря которым другие могут признать его достоинства. Следовательно, поступок или слова, цель которых — прославиться, относятся к уровню Нецах, Ход и Йесод этого качества, находящемуся «вне тела», и несопоставимы с сущностью самого качества.

או י"ל [יש לומר] באופן אחר כמו עד"מ שיש התפארות מן עשייה שהתפארות הלז הוא מדבר שחוצה לו
ונפרד מעצמיות

Или можно объяснить иначе: например, есть прославление за то, что человек создал, и это прославление связано с чем-то внешним по отношению к нему и отделённым от [его] сущности,

כמו התפארות שיפואר וישובח במעשיו שיעשה כלי נאה וציור נאה שיכירו כח הפועל וישבחוהו הרי
עיקר השבח בו מצד הכלי ויפוי מלאכתה וה"ז [והרי זה] רחוק מאד מתפארת ושבח עצמיות הפועל

например, человек удостоивается славы и похвалы за свои произведения — за то, что изготовил красивый сосуд и создал прекрасный рисунок, — так что люди узнают о мастерстве создателя и восхваляют его. В этом случае главная похвала ему — за сосуд и красоту его изготовления; это очень далеко от прославления и похвалы самой сущности творца,

שהרי אין זה שבח אלא מה שיכול לעשות כמה כלים נאים והכלי הוא מובדל ממנו שאינו אלא
התפשטות מכחו

ведь хвалят его лишь за то, что он способен изготовить множество красивых сосудов, а сосуд отделён от него и является лишь проявлением его силы.

אבל כשישבחוהו בדבר שמעצמותו כגון שישבחו ויפארו את קולו שהוא ערב מאד תאיר ביותר עצמות
מדת התפארות בזה ממה שיפארו וישבחו את מכתבו וציורו וכדומה וכן כשישבחו את גופו ובשרו
שהם יפים מאד.

Но когда его восхваляют за то, что присуще ему самому, например когда хвалят и прославляют его голос за то, что он очень приятен, сущность качества прославления проявляется в этом сильнее, чем когда хвалят и прославляют его почерк, рисунок и тому подобное; так же и когда хвалят его тело и плоть за их красоту.

26 ומכש"כ [ומכל שכן] כשיפארו את חב"ד [חכמה בינה ודעת] שלו כל שהשבח והתפארת בדבר קרוב אל
עצמותו תתעורר ביותר עצמות המדה וכל שהתפארת בדבר רחוק יותר מעצמותו יהיה יותר מבחי'
נה"י [נצח הוד יסוד] שבו.

Тем более — когда прославляют его Хохму, Бину и Даат. Чем ближе к его сущности то, за что его восхваляют и чем он гордится, тем сильнее пробуждается сама сущность этого качества; а чем дальше предмет похвалы от его сущности, тем более это относится к уровню Нецах, Ход и Йесод в нём.

ועדי' י"ל [יש לומר] פי' ומבחר שלישיו דפרעה טבעו בים סוף כו' היינו גם שליש העליון חב"ד [חכמה בינה ודעת] שבו כמ"ש במ"א.

И в этом же смысле можно объяснить слова «и лучшие из его шалишим (военачальников)» фараона «потонули в Тростниковом море» и т. д.: это означает, что потонула даже верхняя треть — его Хохма, Бина и Даат, как объясняется в другом месте.

27 ומובן למשכיל שהמדה ת"ת [תפארת] אינה מהות מדה ממש כשאר המדות שהם עצם המשכת דבר מה כמו חסדים או גבורות

Разумному понятно, что качество Тиферет (красота) не является сущностью подлинного качества, как другие качества, которые представляют собой само привлечение чего-либо — например, милосердий (хасадим) или строгостей (гвурот);

אבל התפארת היא מדה כוללת שישנה בכל המדות שאינה רק ענין הכוונה והתועלת בכל מדה למה תימשך ולאיזה צורך

но Тиферет — это всеобъемлющее качество, присутствующее во всех качествах, поскольку оно заключается лишь в намерении и цели каждого качества: ради чего оно должно проявиться и для какой надобности.

כמו להשפיע חסד כדי שיכיר המקבל טובו וחסדו ה"ז [הרי זה] ת"ת [תפארת] שבחסד וכן ת"ת [תפארת] שבחכמה הכוונה בהשפעת השכל

Например, даровать доброту, чтобы получатель признал доброту и милосердие дарующего, — это Тиферет в Хеседе. И так же Тиферет в Хохме — это намерение при передаче интеллекта,

כדי שיכירו חכמתו ואפילו לרצון ישנה מדת תפארת למה ירצה כך וכמ"ל [וכמה שכתוב לעיל] בענין נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים (ועי' בש"א [בשער א'] שער ה'). ועד"מ זה יובן הנמשל למעלה.

чтобы они признали его мудрость. Даже воле присуще качество Тиферет: ради чего он желает именно этого, как объяснялось выше в связи со сказанным: «Святой, благословен Он, пожелал иметь обитель в нижних мирах» (см. также «Шаарей Ора», врата 5). По этой аналогии можно понять то, чему она соответствует наверху:

שבחי תפארת גדולתו ית' שבאצי שייך בה ג"כ ג' שלישיין היינו שהדבור עליון מדת מלכותו ית' מקבל תחלה רק משליש התחתון של תפארת

что у аспекта Тиферет величия Вс-вышнего в Ацилут также есть три трети. Иными словами, высшая речь — качество Малхут (царство) Вс-вышнего — сначала получает лишь от нижней трети Тиферет,

כי מה שיוכל להתגלות בדבור להנבראים הוא הבחי' היותר תחתונה מיקר תפארת גדולתו ית' וכמאמר תתברך בשמים ממעל ועל הארץ מתחת על כל שבח מעשה ידיך כו' יפארוך סלה.

ибо то, что может раскрыться через речь сотворённым, — это самый нижний уровень драгоценной славы величия Вс-вышнего. Как сказано: «Да будешь Ты благословен на небесах свыше и на земле внизу за всё восхваление дел рук Твоих» и далее: «Будут славить Тебя вовеки. Сэла».

שכל העולמות שמים וארץ מן הארץ לרקיע ת"ק שנה אינה אלא בחי' מעשה ידיך שכמו במעשה ידי אדם עדי"מ אינו מלובש אלא כח המעשה.

Ведь все миры, небеса и земля — расстояние от земли до небосвода составляет пятьсот лет — представляют собой лишь аспект «дел рук Твоих». Подобно тому как, например, в работе человеческих рук заключена только сила действия,

שהוא הכח היותר פחות שבכחות הנפש כו' כך החיות המלובש בכל העולמות אינו אלא בחי' כח המעשה. שאינו נוגע לעצמות ומהות כו' כמ"ש כ"ז [כל זה] בד"ה בחודש השלישי לצאת בניי [בני ישראל].

а она — самая низшая из сил души, и так далее, — так и жизненная сила, облачённая во все миры, представляет собой лишь аспект силы действия, не затрагивающей сущность и бытие, и так далее, как всё это объясняется в маамаре, начинающемся словами «В третий месяц после исхода сынов Израиля».

נמצא אשר כל מה שיוכלו הנבראים להלל ולשבח את הקב"ה במה שברא כל העולמות מאין ליש.

Итак, всё, за что сотворённые существа могут восхвалять и прославлять Святого, благословен Он, — это то, что Он создал все миры из ничего в нечто.

28 וזהו ענין פרק שירה שאומרים הנבראים וכן שיר המלאכים כל בעלי השיר יוצאים בשיר. הרי כל השגתם רק בבחי' שבח מעשה ידיך והרי זה כמו עד"מ מי שהוא חכם מופלא עד להפליא.

Таково содержание «Пéрек Ши́ра», песни, которую воспевают творения, и песни ангелов: «Все певцы выходят с песней». Следовательно, всё их постижение ограничено уровнем «хва-лы делу рук Твоих». Это подобно, например, человеку, который необычайно мудр, мудрость которого поистине удивительна,

ומשבחים אותו רק במה שיוכל לכתוב או לצייר יפה. שזהו הבחינה היותר אחרונה שבו ועד"ז ארז"ל
[אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אין צור כאלקינו אין צייר כאלקינו כו'

а его восхваляют лишь за то, как красиво он умеет писать или рисовать, — за самый низкий его уровень. В этом духе наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Нет скалы (цур), подобной Б-гу нашему» — нет художника (цаяр), подобного Б-гу нашему, и так далее.

ועד"ז ארז"ל פ"ה דברכות דל"ג ע"ב משל למלך ב"ו [בשר ודם] שהיו לו אלף אלפים דינרי זהב והיו משבחים אותו בשל כסף והלא גנאי הוא לו כו' ע"ש.

В этом духе наши благословенной памяти мудрецы сказали (Брахот, глава 5, лист 33, сторо-на б): «Притча: земной царь владел тысячью тысяч золотых динариев, а его восхваляли за серебряные. Разве это не позор для него?» и так далее; см. там.

(ועיין מזה בשל"ה [בשני לוחות הברית] במסכת תמיד שלו דרנ"ו ע"ב וד' רנ"ז ע"א שהאריך בזה). וזהו ענין הפי' שהדבור עליון מקור דבי"ע מקבל משליש התחתון של מדת התפארת שבאצילות שהוא עד"מ שבח מעשה ידיך כו' כנ"ל.

(См. об этом в «Шла», в его трактате «Тамид», лист 256, сторона б, и лист 257, сторона а, где он подробно разбирает этот вопрос.) Таков смысл объяснения, согласно которому высшая речь, источник миров Брия, Ёецира и Асия, получает от нижней трети качества Тиферет мира Ацилут; это подобно, например, «хвале делу рук Твоих» и так далее, как говорилось выше.

ואפשר לומר ענין ג' שלישין דתפארת ע"ד שכללות העולמות נחלקים לג' בחי' היינו עולמות ביי"ע ועולם האצילות ועולמות שלמעלה מאצילות.

И можно объяснить понятие трех третей Тиферет исходя из того, что все миры в целом де-лятся на три уровня: миры Брия, Ёецира и Асия; мир Ацилут; и миры выше Ацилут.

29 וכמשארז"ל [וכמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] שט בח"י אלף עולמות שאינן כו' שהם מבחי' אין אשר והחכמה מאין תמצא כו' ועמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' שלח דקנ"ט סע"א [סוף עמוד א] בפ"י המאמר תלת עלמין אית ליה לקוב"ה [לקודשא בריך הוא].

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Он странствует по восемнадцати тысячам миров», «которых нет» (ше-эйнан) и т. д.; это миры уровня айн (небытия), как сказано: «И мудрость из айн (небытия) обретается» и т. д. См. также то, что пишет Рамаз в разделе «Шлах», лист 159, конец стороны а, в объяснении изречения: «У Святого, благословен Он, есть три мира».

אשר בכל עולם מג' מיני עולמות הנ"ל מתגלה יותר מיקר תפארת גדולת אור א"ס ב"ה שאין ערוך הגילוי שבבי"ע לגבי הגילוי שבאצילות

Ибо в каждом мире из упомянутых выше трёх видов миров раскрывается всё больше драгоценного великолепия величия Бесконечного света (Op Эйн Соф), благословен Он: раскрытие в мирах Брия, Йецира и Асия несопоставимо с раскрытием в Ацилуте,

וכמ"כ [וכמו כן] אין ערוך הגילוי שבאצ"י לגבי הגילוי שבועולם הא"ס כו' ועמ"ש ע"פ הדר כבוד הודך ודברי נפלאותיך אשיחה כו'.

и подобным образом раскрытие в Ацилуте несопоставимо с раскрытием в мире Бесконечного и т. д. См. также то, что написано о стихе: «О великолепии славы Твоего величия и о словах чудес Твоих я буду говорить» и т. д.

30 וזהו ענין ג"פ [ג' פעמים] קדוש ועמ"ש סד"ה ועשית בגדי קדש שבתיקון ועשיית בגדי אהרן יש ג' בחינות ומדרגות.

И в этом заключается смысл троекратного «Свят». См. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И сделай священные одежды»: при подготовке и изготовлении одежд Аарона есть три уровня и ступени.

אך כ"ז [כל זה] רק בבחי' האור המאיר בעולמות אבל בעצמותו ית' אין שייך שום השגה רק מודים אנחנו לך. ומה שאנו מהללים זהו לשם תפארתך כו' כנ"ל.

Однако всё это относится лишь к уровню света, сияющего в мирах; но к Его сущности, благословен Он, неприменимо никакое постижение — только «Мы благодарим Тебя». А то, что мы восхваляем, — это «имя Твоей Тиферет» и т. д., как сказано выше.

31 והנה בשנה ה רביעית מקבלת כנס"י [כנסת ישראל] משליש האחרון של מדת תפארתו ית' והרמ"ז [והרב

משה זכות] כ' [כתב] משני שלישי כו' היינו מה שהנבראים יוכלו להלל את הקב"ה שנק' שבח מעשה ידיך

כו'

Итак, в четвертый год Община Израиля получает от последней трети меры Тиферет Вс-вышнего — а Рамаз пишет, что от двух третей и т. д., — то есть от того, за что сотворенные существа могут восхвалять Святого, благословен Он; это называется «хвала делу рук Твоих» и т. д.,

כני"ל וזהו ענין הלולים לה' והלולים לשון רבים היינו שני בחי' הילול זהו ב' שלישי תפארת כו' משא"כ למעלה מזה אין להם השגה.

как упоминалось выше. В этом и состоит смысл слов «хваления Авае»: слово «хваления» стоит во множественном числе, то есть речь идет о двух уровнях хвалы — это две трети Тиферет и т. д.; выше же этого у них нет постижения.

אלא שע"ז נמשך אח"כ גם מבחי' שליש העליון של מדת תפארתו ית' וזהו ובשנה החמישית כו' להוסיף לכם תבואתו היינו תוספת האור הבא מלמעלה.

Однако благодаря этому впоследствии нисходит также и от уровня верхней трети меры Тиферет Вс-вышнего. В этом и состоит [смысл слов] «А в пятый год...», «чтобы увеличить его урожай для вас»: то есть дополнительный свет, приходящий свыше.

32 ואזי היא כבחי' ה"א. מה שבחי' דל"ת הוא לשון דלות ועניות לגבי בחי' זו דה"א.

И тогда она находится на уровне ה"ה (хей), тогда как уровень דל"ת (далет) выражает бедность (далут) и недостаток по сравнению с этим уровнем ה"ה (хей).

ומזה יובן בתוספת ביאור מ"ש בד"ה ראו כי ה' נתן לכם השבת בענין בה"א [בית הלל אומרים] נברא

העוה"ז

Из этого станет понятнее, с дополнительным разъяснением, сказанное в маамаре, начинающемся словами «Смотрите, Б-г дал вам Шабат», о том, что «этот мир был создан буквой ה"ה (хей)»,

וצריך להמשיך גילוי בחי' ה' זה והיינו ע"ד המבואר כאן וז"ש [וזהו שכתוב] לעבדה ולשמרה בשני ההי"ן

и [что] необходимо привлечь раскрытие этого уровня ה"ה (хей); это соответствует тому, что объяснено здесь. В этом и состоит [смысл] сказанного: «возделывать её и хранить её» — двумя буквами ה"ה (хей);

והיינו המשכת ה' עילאה בחי י"ה והמשכת ה' תתאה ו"ה כו' ועיין בע"ה [בעץ חיים] שער ל"א פ"ז [פרק ז'] מ"ש ע"פ ארבע הידות יהיה לכם והחמישית לפרעה.

то есть привлечь верхнюю ק"פ (хей), уровень פ"פ (йуд-хей), и привлечь нижнюю ק"פ (хей), פ"פ (вав-хей), и т. д. См. также «Эц Хаим», Шаар 31, глава 7, где сказано о стихе: «четыре доли будут вашими, а пятая — фараону».

(ועמ"ש מזה בביאור ע"פ צאינה וראינה כו' בסופו ומ"ש סד"ה קדש ישראל לה'). וזהו הוד והדר לפניו
עוז וחדוה במקומו (בד"ה א' סי' י"ז כ"ז).

(См. также сказанное об этом в объяснении стиха «Выйдите и посмотрите...» в конце, а также в конце маамара, начинающегося словами «Свят Израиль для Б-га».) И это [смысл слов]: «Величие (ход) и великолепия (адар) пред Ним; сила и радость — на Его месте» (Диврей а-Ямим I, глава 16, [стих] 27).

וּפִי הוּד וְהִדָּר לִפְנֵי יְיָ לִפְרֹשׁ עַל עֲנִין הַשִּׁיר שֶׁהַמְּלָאכִים מְרַנְּנִים וּמִשְׁבַּחִים לִפְנֵי כְּדִמְשִׁמֶּעַ בְּרִבּוֹת בְּפִתְיחַת דְּאִיכָּה דְנִיָּה עִ"א שֶׁאִמְרוּ הַמְּלָאכִים כְּתִיב הוּד וְהִדָּר לִפְנֵי וְאַתָּה אֹמֵר כִּדִּין כּו' עִ"ש.

Слова «величие и великолепие пред Ним» можно объяснить как относящиеся к песнопению, которое ангелы поют и восхваляют пред Ним, как следует из «Рабба», во вступлении (петихта) к Эйха, лист 55, сторона а: ангелы сказали: «Написано: „Величие и великолепие пред Ним“, а Ты говоришь так?» и т. д.; см. там.

ומזה נמשך עוז וחדוה במקומו שהתענוג נמשך מביטול היש כמ"ש בד"ה את קרבני לחמי בענין לויתן
זוהי יצרת לשחק בו כו'

От этого нисходят «сила и радость — на Его месте», ибо наслаждение нисходит от самоотмены сущего (битуль а-йеш), как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Моё приношение, Мой хлеб», в связи со словами: «Этого Левиатана Ты создал, чтобы играть с ним», и т. д.

וּכֵן בַּגְמֵרָא (פ"ק [פרק קמא] דחגיגה דף ה' ע"ב) פִּירְשׁוּ הוּד וְהָדָר לִפְנֵינוּ דַּמִּיירִי בִּבְתִּי בְּרֵאֵי כו'.

Так же и в Гемаре (Хагига, глава 1, лист 5, сторона б) объяснили, что слова «величие и величание пред Ним» относятся к внешним покоем, и т. д.

והיינו כי ידוע שהתפשטות המדה היא העלאת מ"נ [מ"ן נוקבין] אל העצמיו' [העצמיות] עד"מ באדם כאשר יפארו זולתו תתעורר בלבו עצמיות התפארות ועפ"ז [ועל פי זה] יובן דההוד והדר אשר לפניו גורם עוז וחדוה במקומו

Иными словами, известно, что распространение качества представляет собой вознесение майин нуквин (женских вод) к сущности. Например, у человека, когда другие восхваляют его, в его сердце пробуждается сама сущность чувства величия. Исходя из этого, можно понять, что величие и великолепие, предстоящие Ему, вызывают силу и радость на Его месте,

כי עי"ז הם מוסיפין אורות הת"ת [התפארת] דאצי" העצמי בבחי' אצי" וזהו להוסיף לכם תבואתו בי שלישי עליונים דת"ת [דתפארת] בשנה החמישית.

ибо благодаря этому они добавляют света сущностной Тиферет мира Ацилут на уровне Ацилут. И это означает: «чтобы увеличить для вас его урожай» — две верхние трети Тиферет, в пятый год.

33 ואפ"ל [ואפשר לומר] עוד כי ג' שנים הראשונות הם כנגד בי"ע שהדבור עליון מוסתר בהם והם יש ודבר נפרד בפ"ע [בפני עצמן].

Можно сказать также, что первые три года соответствуют Брия, Йецира и Асия, в которых сокрыта высшая речь; они представляют собой йеш (нечто) и нечто отдельное само по себе.

והיינו כשאין יחוד בי"ע עם אצילות דהיינו יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כמ"ש כרוב אחד מקצה מזה. (עיין בת"א [בתורה אור] ס"פ תרומה).

То есть когда Брия, Йецира и Асия не соединены с Ацилутом, — иначе говоря, отсутствует единство Зеир Анпин и Нуквы, как сказано: «один керув на краю с одной стороны». (См. «Тора Ор», конец главы Трума.)

וה"ע [וזהו ענין] מיעוט הירח כשאין יחוד שמשא וסיהרא ואזי הג"ק [הג' קליפות] יונקים ממנה. אבל ובשנה הרביעית זהו נגד עולם האצילות שהמל' מקור דבי"ע מתייחדת עם ז"א דאצי"

И это — уменьшение луны: когда нет единства солнца и луны (шимша ве-сихара), три клипот черпают от неё жизненную силу. Но «а в четвёртый год» соответствует миру Ацилут, где Малхут, источник Брия, Йецира и Асия, соединяется с Зеир Анпин мира Ацилут;

והוא ענין המשכת הביטול העליון דמ"ה [דשם מ"ה] בהנבראים ע"ד מה ראו על ככה ומה הגיע אליהם אזי יהיו כל פרי קדש הלולים.

и это — нисхождение высшего самоустранения (битуль) МА в сотворённые существа, подобно тому, о чём сказано: «Что (ма) они увидели в этом и что (ма) постигло их». Тогда «весь его плод» будет «святыней, предназначенной для восхвалений»,

להיות יחודים עליונים יחוד י"ה ויחוד ו"ה כו' ועמ"ש ע"פ מי מנה בענין ומספר את רובע ישראל ויש לקשרו עמש"ל [עיי' מה שכתוב לעיל] דבג' שנים הראשונות מקבלת מחיצוניי [מחיצוניות] המדות

чтобы совершались высшие единства: единство йуд-хей и единство вав-хей и т. д. См. написанное о стихе «Кто исчислил» относительно слов «и сосчитал четверть (рова) Израиля». Это можно связать с тем, что говорилось выше: в первые три года она получает от внешней стороны качеств,

שהם בחי' נה"י [נצח הוד יסוד] ובשנה הרביעית מקבלת מהפנימי' [מהפנימיות / מהפנימית] משליש ת"ת [תפארת] אשר ד' בחי' תנה"י [תפארת נצח הוד יסוד] הם ג"כ בחי' אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] שבז"א כו'

то есть от уровней Нецах, Ход и Йесод; а в четвёртый год она получает от внутренней стороны — от трети Тиферет. Ведь четыре уровня — Тиферет, Нецах, Ход и Йесод — также соответствуют Ацилуту, Брия, Йецира и Асия внутри Зеир Анпин и т. д.

ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] בחי' ובשנה החמישית כו' להוסיף לכם זהו תוספת אור הנמשך מקוצו של יו"ד דשם הוי' והוא בחי' הכתר כו'

Исходя из этого, можно объяснить уровень «а в пятый год» и т. д.: слова «чтобы увеличить для вас» означают добавление света, нисходящего от кончика (коц) йуд имени Авая, — это уровень Кетер и т. д.;

ומשם דוקא נמשך תוספת האור להוסיף לכם כו' ועמ"ש במ"א בענין יוסף שנקרא כן ע"ש תוספת האור כו'.

Именно оттуда нисходит добавление света — «чтобы увеличить для вас» и т. д. См. написанное в другом месте о Йосефе, названном так в связи с добавлением (тосефет) света и т. д.

וזהו ויוסף הורד כו' ע"י ששם עלו שבטים כו' להודות כו' שע"י העלאה זו נמשך תוספת האור מבחי' יסוד דא"ק [דאדם קדמון] שהוא ג"כ ענין הוד והדר לפניו.

И в этом [смысл слов]: «Иосеф был спущен» и т. д., благодаря тому, что «там взошли колена» и т. д., «чтобы благодарить» и т. д.: ибо благодаря этому возвышению привлекается добавочный свет с уровня Йесод (основа) Адам Кадмона, что также означает: «Величие и великолепие пред Ним»,

בחי' הדר כו'. (ועיין עוד מענין פסוק ונטעתם כל עץ מאכל ברכות פ' נשא פ"י [פרק י' / פרשה י'] דרל"ו ד' ובפ' שלח לך. ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה בפ' שוקיו עמודי שש וס"פ חכו ממתקים):

уровень «великолепия» (гадар) и т. д. (См. также о стихе «и насадите всякое дерево, приносящее в пищу», в [Мидраш] Рабба, Parshas Nasso, раздел 10, лист 236d, и в Parshas Shelach Lecha; а также в Shir HaShirim Rabbah — к словам «голени его — мраморные столпы» и в конце раздела «небеса его сладки».)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/kedoshim/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак